

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Петрачкова, И. М. Имена-реминисценции в текстах современной русской прозы / И. М. Петрачкова // Известия ГГУ им. Ф. Скорины. – Гомель, 2004. – № 1 (22). – С. 97–101.
2. Петрачкова, И. М. Прецедентные имена как экспликатеры идиоматических и паремиологических смыслов в постмодернистских пьесах Д. М. Липскерова / И. М. Петрачкова // Славянская фразеология и паремиология: традиционные и новаторские решения проблем: К 80-летию со дня рождения профессора В. М. Мокиенко / редкол. : Е. В. Ничипорчик (отв. ред.) [и др.] ; М-во образования РБ, Гом. гос. ун-т им. Ф. Скорины. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2020. – С. 199– 05 с.
3. Ерофеев, В. В. Малое собрание сочинений : сборник / В. В. Ерофеев. – М. : «Азбука-Аттикус», 2018. – С. 247 – 298.
4. Васильева, Н. В. Суггестивный механизм риторического приема ENUMERACIO / Н.В. Васильева // Международная конференция «Лингвистический форум 2022: Традиционные речевые формы и практики», 17–19 ноября 2022 г. : тезисы докладов. – Москва : Институт языкознания РАН, 2022. – С. 49 –58.

УДК 811.161.3'373.2:398.92

Л. В. Поплавная

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТАМИ-МЕТЕОНИМАМИ В БЕЛОРУССКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ

Введение

Лингвокультурологический подход к изучению языка и его единиц опирается на идею аккумулятивной функции языка, благодаря которой в нём отражается, сохраняется и передаётся во времени и пространстве опыт народа, его мироощущение. Среди всех языковых единиц особое место занимают фразеологизмы, которые являются, как подчёркивает В.А. Маслова, “душой каждого национального языка, в которой выражаецца дух и особенность нации” [1, с. 82].

Фразеологизмы всегда служили средством специфики культурного восприятия окружающего мира. В них присутствует народная мудрость и быт, что позволяет лучше познать ту или другую культуру. Таким образом, интерес к фразеологическому составу языка как к отражению национального самосознания лингвокультурных общностей, проявляющийся сегодня в лингвистической науке, свидетельствует об актуальности рассматриваемой в рамках данной статьи проблематики.

Цель

Целью данной статьи является исследование семантики фразеологизмов белорусского литературного языка с компонентами-метеонимами, которые образно характеризуют человека и описывают различные аспекты человеческой жизнедеятельности

Материал и методы исследования

Материалом исследования послужили фразеологические единицы белорусского литературного языка с компонентами-метеонимами, которые обозначают природные осадки. В составе фразеологизмов названные лексемы приобретают символическое значение.

Методы исследования – описательный и сравнительно-сопоставительный.

Результаты исследования и их обсуждение

Метеонимы – это лексемы, которые обозначают изменения погоды и её явлений: осадки, влажность, температура, облачность, давление, ветер и др. Среди метеонимов (от греч. *meteōra* – атмосферные явления и лат. *ponen* – имя, название, наименование) мы выделяем лексемы лёд, дождь, снег, туман, роса.

Наибольшее количество фразеологизмов в белорусском литературном языке было выявлено с лексемой лёд. Согласно Толковому словарю, лексема лёд имеет значение ‘замёрзшая и затвердевшая вода’ [2, с. 325]. С компонентом-метеонимом лёд в «Словаре фразеологизмов белорусского языка» И. Я. Лепешева зафиксированы следующие фразеологические единицы: *на вуснах (на губах) мёд, а на (у) сэрцы лёд* ‘кто-нибудь внешне ветлiвы, далiкатны, а спадцiшка прычыняе шкоду, непрыемнасцi’ [3, т. 2, с. 40]; *лёд крануўся* ‘пачатак чаму-небудзь зроблены’ [3, т. 1, с. 648]; *лёд паламаны (разбiты)* ‘адносiны памiж кiм-небудзь палепшылiся, перашкоды лiквiдаваны’ [3, т. 1, с. 648]; *лёд растае (раставаў)* ‘знікае пачуццё чаго-небудзь (недаверу, непаразумення, адчужанасцi i пад.’ [3, т. 1, с. 648]; *растацiць лёд* ‘лiквiдаваць нацягнутасць у адносiнах памiж кiм-небудзь; *разбiць лёд* ‘лiквiдаваць нацягнутасць у адносiнах памiж кiм-небудзь’ [3, т. 2, с. 132]; *бiцца як рыба аб лёд* ‘без вынiку i плёну намагацца, старацца, шукаючы выйсце з бядоты’ [3, т. 1, с. 106]; *як лёд* ‘нешта халоднае; хтосьцi нiяк не рэагуе’, раўнадушны’ [3, т. 2, с. 649].

Фразеологизм *на вуснах (на губах) мёд, а на (у) сэрцы лёд* является общим для белорусского и польского языков, построен на основе антитезы и характеризует внешне приветливого, тактичного человека, который исподтишка причиняет вред и неприятности другим.

Фразеологические единицы *лёд крануўся; лёд паламаны (разбiты); лёд растае (раставаў); растацiць лёд; разбiць лёд* возникли на основе метафорического переноса. Так, фразеологизм *лёд крануўся* с такой же образностью и значением зафиксирован также в русском (*лёд тронулся*), польском (*lody ruszyły*) и украинском (*лід пішов*) языках, имеет прозрачную внутреннюю форму и возник на основе фразеологизма *лёд паламаны (разбiты)*, который в свою очередь является калькой из французского языка (*la glace est rompue*).

В основе фразеологизма *бiцца як рыба аб лёд* лежит образное сравнение человека с рыбой, только что пойманной и выброшенной на лёд, которая изо всех сил бьётся, пытаясь добрацца до воды. Структуру сравнительного оборота имеет и фразеологизм *як лёд*, в основе которого лежит такое качество, как холодность.

Лексема снег служит для обозначения атмосферных осадков в виде белых хлопьев, представляющих собой кристаллики льда.

С компонентом-метеонимом снег в белорусском языке выявлено 5 фразеологизмов: *зiмой снегу (лёду) не выпрасiш (не дастанеш)* ‘кто-нибудь страшэнна скупы’ [3, т. 1, с. 253]; *снегу леташняга не дапросiцца* ‘кто-нибудь страшэнна скупы’ [3, т. 1, с. 360]; *леташнi снег* ‘тое, што беззваротна мiнула i нiчога не варта’ [3, т. 2, с. 425]; *патрэбны (трэба) як леташнi снег* ‘зусiм не, нiколькi не (патрэбны, трэба)’ [3, т. 2, с. 425]; *як (нiбы) снег на галаву* ‘зусiм нечакана для каго-небудзь (з’яўляцца, прыходзiць, прыязджаць i пад.); пра раптоўнае з’яўленне каго-небудзь’ [3, т. 2, с. 425].

Фразеологизмы *зiмой снегу (лёду) не выпрасiш (не дастанеш)* i *снегу леташняга не дапросiцца* являются синонимичными, имеют структуру односоставного обобщённо-личного предложения и характеризуют такую отрицательную черту человека, как жадность.

Во фразеологіческих единицах *патрэбны (трэба) як летаіні снег і летаіні снег* нашло отражение такое качество, как бесполезность, ненужность, которое ассоциируется с ненужностью прошлогоднего снега.

Первый снег обычно выпадает неожиданно, когда его никто не ждёт, что и нашло отражение в интерпретации значения фразеологизма *як снег на галаву* ‘неожиданно появляться, приходиться, приезжать’ [3, т. 2, с. 425].

Лексема дождь в свободном употреблении имеет значение ‘атмосферные осадки в виде капель воды, которые падают из туч’ [2, с. 181].

С компонентом дождь в белорусском языке функционируют только 4 фразеологизма: *як грыбы пасля дажджу* ‘вельмі хутка і ў вялікай колькасці’ [3, т. 1, с. 328]; *даждж за карак (за шыю) не лье (не капае)* ‘няма прычын спяшацца’ [3, т. 1, с. 385]; *залаты дождж* ‘вялікія грашовыя сумы, прыбыткі’ [3, т. 1, с. 385]; *пасля дожджыку (дажджычку) у чацвер* ‘невядома калі, ніколі’ [3, т. 1, с. 385].

Фразеологизм *як грыбы пасля дажджу* имеет структуру сравнительного оборота и связан с таким природным явлением, как рост грибов в лесу в большом количестве именно после того, как пройдёт дождь.

Калькой из русского языка является фразеологизм *пасля дожджыку (дажджычку) у чацвер* (рус. *после дождика в четверг*) ‘невядома калі, ніколі’, происхождение которого связано с почитанием древними славянами бога грома и молнии Перуна, днём которого был четверг.

Фразеологизм *залаты дождж* ‘вялікія грашовыя сумы, прыбыткі’ происходит из греческой мифологии. Согласно мифу, жрец-пророк предсказал аргосскому царю Акрисию, что у его дочери Данаи родится мальчик, который уничтожит своего деда-царя. Акрисий приказал держать свою дочь под землёй. Но, очарованный её красотой, верховный бог Зевс проник в подземелье в виде золотого дождя и оплодотворил Данаю.

Лексема *туман* употребляется для обозначения ‘непрозрачного состояния воздуха в нижних слоях атмосферы вследствие скопления в нём водяных паров’ [2, с. 667]. Может употребляться также как символ чего-то неясного, запутанного, непонятного.

С компонентом-метеонимом туман в белорусском языке зафиксированы фразеологизмы *пускаць туман у вочы* ‘выхваляючыся, падманваць каго-небудзь, ствараць падманлівае ўражанне пра сябе’ [3, т. 2, с. 278]; *пуканне туману* ‘стварэнне падманлівага ўражання пра сябе з выхвальваннем і паказам чаго-небудзь з лепшага боку’ [3, т. 2, с. 274]; *як у тумане* 1) ‘не зусім выразна, цьмяна (помніць, бачыць і пад.); 2) ‘у стане глыбокай задуменнасці’ [3, т. 2, с. 537]; *ружовы туман* ‘стан таталітарна-савецкага ўспрымання рэчаіснасці’ [3, т. 2, с. 357].

Как известно, в тумане всегда плохая видимость. Поэтому во фразеологических единицах это природное явление используется для символического обозначения чего-то неясного, запутанного, непонятного. Туман выступает также препятствием при получении и осмыслении информации.

Лексема *роса* в белорусском языке служит для обозначения ‘водяных капель, которые собираются на поверхности растений и предметов вечером, ночью и утром при понижении температуры в тёплое время’ [2, с. 550].

К фразеологизмам с компонентом-метеонимом роса относятся: *як (нібы) дзве кроплі вады (расы)* ‘вельмі моцна, абсалютна’ [3, т. 2, с. 603]; *раса вочы выядае* ‘хто-небудзь не шчаслівы, жыве ў горы, нядолі’ [3, т. 2, с. 308]; *макавай расінкі (зерня, зярняці) у роце не было* ‘хто-небудзь нічога не еў’ [3, т. 1, с. 159]; *ад расы да расы* ‘увесь дзень, з усходу да заходу сонца’ [3, т. 2, с. 314].

Как известно, роса появляется утром, когда восходит солнце, и вечером, когда оно заходит. Данный атмосферный процесс нашел отражение во фразеологизме *ад расы да расы* ‘увесь дзень, з усходу да заходу сонца’.

Фразеологические единицы, компонентами которых являются названия природных осадков, отражают различные представления о человеке и условиях его жизни. Нами было выявлено несколько семантических групп таких фразеологизмов.

1. Фразеологизмы, которые характеризуют самого человека:

а) жадный: *зімой снегу (лёду) не выпросіш (не дастанеш); снегу леташняга не дапросішыя* ‘хто-небудзь страшэнна скупы’;

б) двуличный: *на вуснах (на губах) мёд, а на (у) сэрцы лёд* ‘хто-небудзь знешне ветлівы, далікатны, а спадцішка прычынае шкоду, непрыемнасці’.

2. Фразеологизмы, которые характеризуют жизненные условия человека:

К данной группе относятся фразеологизмы, которые подчёркивают тяжёлую жизнь человека: *біцца як рыба аб лёд* ‘без выніку і плёну намагацца, старацца, шукаючы выйсце з бядоты’; *раса вочы выядае* ‘хто-небудзь не шчаслівы, жыве ў горы, нядолі’.

3. Фразеологизмы, которые характеризуют отношения между людьми:

Это фразеологизмы *лёд крануўся* ‘пачатак чаму-небудзь зроблены’; *лёд паламаны (разбіты)* ‘адносіны паміж кім-небудзь палепшыліся, перашкоды ліквідаваны’; *лёд растае (раставаў)* ‘знікае пачуццё чаго-небудзь (недаверу, непаразумення, адчужанасці і пад.’; *растапіць лёд* ‘ліквідаваць нацягнутасць у адносінах паміж кім-небудзь; *разбіць лёд* ‘ліквідаваць нацягнутасць у адносінах паміж кім-небудзь’; *патрэбны (трэба) як летаšní снег* ‘зусім не, нікольні не (патрэбны, трэба)’.

Заключение

Как показывает анализ фактического материала, в основе большинства фразеологизмов с компонентами-метеонимами лежит метафорическое переосмысление, которое возникает на основе ассоциативно-образного мышления. Наиболее распространёнными схемами метафорического переноса, выявленного при анализе фразеологизмов, являются следующие: физический мир – человек (его внешность, поведение); физический мир – психический мир (личностные качества человека, его поведение); физический мир – социальный мир (положение в обществе, материальное положение)

Таким образом, в белорусском литературном языке фразеологические единицы, которые содержат компоненты-метеонимы снег, лёд, дождь, туман, роса, образно характеризуют человека, его характер, эмоциональное состояние, поведение, жизненные условия и сохраняют в себе культурную информацию о духовно-историческом опыте народа.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учебн. пособие для студ. высш. учебн. заведений / В. А. Маслова. – М. : Academia, 2001 – 202 с.
2. Тлумачальны слоўнік беларускай літаратурнай мовы: Больш за 65 000 слоў / пад. рэд. М. Р. Судніка, М. Н. Крыўко. – 3-е выд. – Мн. : БелЭн, 2002. – 784 с.
3. Лепешаў, І. Я. Слоўнік фразеалагізмаў беларускай мовы. У 2 т. / І. Я. Лепешаў. – Мінск : Беларуская энцыклапедыя імя П. Броўкі, 2008. – 672 с.